

Adaguneak

Nos bureaux de change

Aludes (Aldude) : Alfaro ostatua, Xerrenda karrika.
Anglet (Angelu) : Biocoop Parme, ZA de Parme / La Coccinelle, 46 Aritxague karrika / Miam Z'Elle, 2 allée du Centaure (La Butte aux Cailles). **Arcangues** (Arrangoitze) : Trinquet d'Arcangues, burgua. **Ascain** (Azkaine) : Plazan ostatua. **Bayonne** (Baiona) : Café des Pyrénées, 62 Pannecau karrika / Le Fandango, 28 Espagne karrika / Jardinerie Lafitte, Maignon itzulgunea. **Biarritz** (Miarritze) : Eki, 21 Verdun etorbideta. **Bidart** (Bidarte) : Chakana Denda, 3 Eliza karrika. **Espelette** (Ezpeleta) : Hôtel Restaurant Euzkadi, 285 Nagusia karrika. **Itxassou** (Itsasu) : Boulangerie Krakada, Bat Ateka eraikina. **Cambo** (Kanbo) : Fashion Takoin, 43 Terrasses karrika. **Hasparren** (Hazparne) : Kompa Informatika, 18 Francis Jammes karrika / Telephone Store, 8 Francis Jammes karrika. **Hélette** (Heleta) : Boulangerie Carrère, burgua. **Hendaye** (Hendaia) : BaskRockCafé, 9 Figueiros karrika. **Larceveau** (Larzabale) : Bar du trinquet Olharan. **Larressore** (Larresoro) : Restaurant Aldaburua, Herriko etxeko plaza. **Mauléon** (Maule) : Xibero Bio, 64 Gambetta bulebarra. **Saint-Etienne-de-Baigorri** (Baigorri) : Trinquet ostatua. **Saint-Jean-de-Luz** (Donibane Lohizune) : Autour du Piment, 6 Jaureguiberry karrika / No Way, 42 André Ithurralde etorbidea. **Saint-Jean-Pied-de-Port** (Donibane-Garazi) : Alimentation Paris, 33 Renaud etorbidea. **Saint-Palais** (Donapaleu) : Droguerie Harguindeguy, 31 Thiers karrika. **Saint-Pée-sur-Nivelle** (Senpere) : Botika, Ibarrondoa. **Sare** (Sara) : Herriko Etxeko Edantegia, Sara-ko plaza. **Urrugne** (Urruña) : Xaia ostatua, Urbidexka karrika, Pausu / Gustoki, Bide artea. **Uztaritz** (Ustaritze) : Hobeki Coiffure, Bazter karrika.

Euskoekin ordaindu zazue !

- Lekuko ekoizpena eta hurbileko komertsiantak, artisauak eta zerbitzuemaileak laguntzeko.
- Praktika ekologikoagoen eta sozialagoen alde.
- Euskararen alde.



» Euskoa :

Euskara, elkartasun aktiboa eta aktibitatearen berlokalizazioaren aldeko tresna zehatz bat.

Payez en eusko !

- Pour favoriser les productions locales et les commerçants, artisans et prestataires de services de proximité.
- Pour des pratiques plus sociales et plus écologiques.
- Pour la langue basque.

»» **L'eusko :**

Un outil concret de relocalisation de l'activité, de solidarité active et de promotion de la langue basque.

- »» Eusko zerbitzuemaileen zerrenda osoa, aktibitateka eta herrika, www.euskalmoneta.org gunean
- »» La liste complète des prestataires eusko, par activité et par commune, sur www.euskalmoneta.org

Euskal Tokiko Moneta
La monnaie locale du Pays Basque



Euskal Moneta

20 Cordeliers Karrika, 64100 Baiona
05 33 47 54 11 ; info@euskalmoneta.org
www.euskalmoneta.org
facebook.com/euskoa ; twitter.com/EuskalMoneta

Kidetzeko...

►► Partikularrak

Internetez edo eusko aldaguneetariko batean (ikusit zerrenda) kidetzen zira.

- Urtesaria 7 eta 20 euro baino gehiagoren artean da, norberaren ahalezi arabera.

- Kidetzerakoan, lagundu nahi duzun elkarteak aukeratzen duzu. Elkarrekin horrek 30 babes lortuz gero, emaitza moduan trukatu duzun diruaren %3a eskuratuko du..

►► Profesionalak, elkarrekin

Deitu (05 33 47 54 11) edo mezu bat bidaliguzu (info@euskalmoneta.org) helbidera gure ordezkarietarikoa batekin hitz-ordu bat finkatzeko .

Pour adhérer...

►► Particuliers

Vous adhérez en ligne ou dans l'un des bureaux de change eusko (cf. au dos).

- Cotisation annuelle de 7 à 20 euros (ou plus), selon vos possibilités.

- Lors de votre adhésion, vous désignez l'association que vous souhaitez parrainer. Dès lors que cette association aura été choisie par 30 parrains, elle recevra sous forme de dons 3% du montant de vos changes.

►► Professionnels et Associations

Téléphonez (05 33 47 54 11) ou adressez-nous un mél (info@euskalmoneta.org) pour un rendez-vous avec l'un de nos représentants.

Euskoa, nola ibiltzen da ?

- Aldagunean, behin kidetza eginda, euroak euskoen truk aldatzen dituzu txekiekin edo sosoarekin ordainduz.
- Eusko 1 = euro 1. Orduan 1, 2, 5, 10 eta 20 euskoko billeteak dituzu eskutan.
- Ondoko afitxatxoak aintzindegian edo, merkatuetan, salmahaian jarria duten sareko zerbitzuemaileen saltokietan Euskoekin ordaintzen duzu.

L'eusko, comment ça fonctionne ?

- Au bureau de change, une fois votre adhésion faite en cinq minutes, vous changez des euros en eusko, en payant par chèque ou en espèces.
- 1 eusko = 1 euro. Vous avez alors en main des billets de 1,2, 5, 10 et 20 eusko.



- Vous payez vos achats en eusko chez les prestataires du réseau, signalés par l'affichette (ci-contre) sur leur vitrine ou sur leur étal au marché.

►► (1, 2 edo 3 hizkuntza mailaren arabera).

►► (1, 2 ou 3 selon le niveau en langue basque).

Euskoa 2013a geroztik

- **Lekuko enpresei eta enpleguei sustengua** (jadanik 200 harreman komertziala berri baino gehiago sortuak Euskoari esker).
- **Euskararen sustapena** (150 zerbitzuemailek baino gehiago seinaleetika euskaraz itzultzeko engaiamendua hartu dute).
- **Lekuko ekoizpenak eta baserri laborantza lehenetsiak, ingurumena eta gizakia errespetatzen dituen garapen baten alde** : 355 zerbitzuemailek gutxienez lekuko 3 ekoizpen erabiltzeko engaiamendua hartu dute eta 50 laborarik beraien banaketa zirkuitua indartu dute.
- **Elkarteei sustengua** : 27.000 eusko baino gehiago banatuak.

L'eusko, depuis 2013

- **Soutien à l'emploi et aux entreprises locales** : déjà plus de 200 nouvelles relations commerciales établies entre prestataires du réseau eusko.
- **Promotion de la langue basque** : plus de 150 prestataires se sont engagés à traduire leur signalétique en basque.
- **Priorité aux productions locales et à l'agriculture paysanne, pour un développement respectueux de l'homme et de l'environnement** : 355 prestataires se sont engagés à utiliser au moins trois produits locaux et plus de 50 paysans producteurs ont renforcé leurs circuits de distribution.
- **Soutien aux associations** : plus de 27 000 eusko distribués.